



- Mode d'emploi
- Operating instructions
- Gebrauchsanweisung
- Manera de utilizar

# ENICAR

## Sherpa

### GUIDE

L'originalité de ce modèle réside dans l'avantage qu'il offre de donner l'heure de toutes les parties du monde. Son maniement est très simple. L'exemple suivant le prouve: nous sommes à Paris, à 10 heures du matin, et nous voulons savoir l'heure de New York.

- Déplaçons le curseur triangulaire rouge (A) sur la lunette extérieure noire (B) jusqu'au repère vert indiquant: «Paris, Rome, Copenh.», ceci, quelle que soit la position de cette lunette externe.
- Maintenant, à l'aide de la couronne (C), tournons l'échelle graduée des 24 heures (D) jusqu'à ce que le chiffre 10 (10 heures à Paris) soit placé sous le curseur rouge (A). Notre SHERPA GUIDE nous indique alors l'heure dans le monde entier. Comment?
- Facile: dans notre exemple, nous avons cherché New York sur la lunette extérieure (B). L'échelle des 24 heures (D) indique 4 sous New York. Il y est donc 4 heures du matin. Les minutes sont les mêmes à New York qu'à Paris car seules les heures changent d'un fuseau horaire à l'autre. Ainsi s'il est 10h 15 à Paris, il est 4h 15 à New York.
- Ce n'est pas tout. La SHERPA GUIDE peut indiquer constamment le temps d'un point quelconque du globe. Dans notre exemple, nous devons à cet effet tourner l'échelle graduée des 24 heures (D) jusqu'à ce que le chiffre 4 (heure de New York) soit placé sous l'aiguille des 24 heures (E). Cette aiguille va continuer à vous donner l'heure de New York sur l'échelle graduée des 24 heures.

Pour changer la date il suffit de tirer la couronne (F) au 2ème cran, puis de presser ce qui fait chaque fois apparaître un nouveau chiffre dans le guichet.

Pour ensuite mettre votre montre à l'heure, tirez au 1er cran la couronne et avancez les aiguilles de 12 h (si vous êtes dans l'après-midi). Ainsi, la date changera à minuit et non à midi.

The special feature of this model is that it tells you what time it is in any part of the world. It is extremely easy to use, as the following example will show: Imagine we're in Paris. It's 10 a. m. and we want to know what time it is in New York.

- We move the triangular red marker (A) round the black outer ring (B) until it is opposite the green arrow indicating «Paris-Rome-Copenh.» It doesn't matter what position the outer ring is in.
- Then, using the top crown (C), we turn the 24-hour scale (D) until the figure 10 (because it's 10 a. m. in Paris) is opposite the triangular red marker (A) — and already the Sherpa GUIDE indicates the time all over the world! How?
- It's quite simple: in our example, we look for «New York» on the outer ring (B) and see that beneath it on the 24-hour scale (D) is the figure 4; therefore it's 4 a. m. in New York. The minutes are not altered. The time is only changed by whole hours, so that 10.15 a. m. in Paris is 4.15 a. m. in New York.
- This is not all however: the Sherpa GUIDE can be made to indicate the time continuously in another part of the world. To do this in our example, we must turn the 24-hour scale on till the figure 4 (i. e. the time in New York) is opposite the 24-hour hand (E). This will now continue to indicate the time in New York on the 24-hour scale.

To change the date indication, simply pull the crown (F) as far as the second catch and then press it. Each time it is pressed, a new figure will appear in the window.

Afterwards, to set your watch to the right time, pull the crown as far as the first catch and move the hands forward.

Das Besondere dieses Modelles liegt darin, dass sich mit ihm die genaue Zeit an jedem beliebigen Punkt der Erde feststellen lässt. Die Handhabung ist denkbar einfach, wie das folgende Beispiel zeigt:

Angenommen wir befinden uns in Paris. Es ist 10 Uhr morgens und wir möchten wissen, wie spät es in New York ist.

- Wir fahren mit dem roten Dreieckläufer (A) dem schwarzen Aussenring (B) entlang bis zum grünen Pfeilchen bei «Paris-Rome-Copenh.» Es hat nichts zu bedeuten, in welcher Lage sich der Aussenring befindet.

- Dann drehen wir mit der oberen Krone (C) die 24-Stunden-Skala (D) bis die Zahl 10 (weil es in Paris 10 Uhr ist) unter dem roten Dreieckläufer (A) steht — und schon zeigt uns die Sherpa GUIDE die Zeit auf der ganzen Welt! Wie?

- Ganz einfach: in unserem Beispiel suchen wir auf dem Aussenring (B) das Wort «New York» und sehen, dass darunter auf der 24-Stunden-Skala (D) die Zahl 4 steht: es ist also in New York 4 Uhr morgens. Die Minuten können ausser acht gelassen werden. Die Zeit verschiebt sich nur um ganze Stunden, folglich ist 10.15 Uhr in Paris, 4.15 Uhr in New York.

- Doch damit nicht genug: die Sherpa GUIDE kann auch fortwährend die Zeit an einem anderen Punkt der Erde angeben. Für unser Beispiel müssen wir zu diesem Zweck die 24-Stunden-Skala weiterdrehen bis die Zahl 4 (das heisst die Zeit in New York) über dem 24-Stunden-Zeiger (E) steht. Dieser wird nun fortlaufend auf der 24-Stunden-Skala die Zeit in New York anzeigen. Zum Einstellen des Datums ziehen Sie die Krone (F) bis zur zweiten Sperrklinke heraus. Wenn Sie jetzt leicht auf die Krone drücken, erscheint jedesmal eine neue Zahl im Fenster.

Zum anschliessenden Einstellen der genauen Zeit ziehen Sie die Krone bis zur ersten Sperrklinke heraus und drehen Sie die Zeiger vorwärts. Richten Sie Ihre Uhr nach 12 Uhr mittags, so müssen Sie die Zeiger um 12 Stunden weiterdrehen, damit das Datum um Mitternacht wechselt.

La originalidad de este modelo consiste en que indica la hora de todas las partes del mundo. Su manejo es muy sencillo, como lo prueba el ejemplo siguiente: estamos en París, por ejemplo, son las 10 de la mañana y queremos saber qué hora es en Nueva York.

- Corramos el cursor rojo triangular (A) sobre el bisel exterior negro (B) hasta la marca verde que indica: «Paris, Roma, Copenh.», y ha de hacerse esto sea cual fuere la posición del bisel exterior.

- Después, sirviéndonos de la corona (C), demos vuelta a la escala graduada de las 24 horas (D) hasta que el número 10 (las 10 en París) se encuentre bajo el cursor rojo (A). Entonces, nuestro SHERPA GUIDE nos indica la hora en todo el mundo. De qué manera?

- Muy fácil: con relación a nuestro ejemplo, buscaremos Nueva York sobre el bisel exterior (B). La escala de las 24 horas indica 4 bajo Nueva York. Son, pues, allí las 4 de la madrugada. Los minutos son los mismos en Nueva York y en París, puesto que, de un huso horario a otro, sólo cambian las horas. Por consiguiente, si en París son las 10 y 15, en Nueva York serán las 4 y 15 de la madrugada.

- Pero aún hay más. El SHERPA GUIDE puede indicar también, constantemente, la hora de un punto cualquiera del globo. Con relación a nuestro ejemplo, hemos de dar vuelta para ello a la escala graduada de las 24 horas (D) hasta que el número 4 (hora de Nueva York) se encuentre bajo la aguja de las 24 horas (E). Entonces, esta aguja seguirá indicando la hora de Nueva York por toda la escala graduada de las 24 horas.

Para cambiar la fecha basta tirar de la corona (F) hasta la segunda muesca, a continuación cada vez que se aprieta la corona aparece un nuevo número en la ventanilla.

Para poner después el reloj a la hora, tire de la corona hasta la primera muesca y mueva las agujas hacia adelante 12 horas las agujas si hace la operación durante la tarde: De esta manera, la fecha cambiará a medianoche y no a mediodía.

Votre horloger  
Your jeweller  
Ihr Uhrmacher  
Su relojero